

ĐẠI HỌC NGÔN NGỮ VĂN HOÁ BẮC KINH

301 CÂU
ĐÀM
THOẠI
TIẾNG HOA

HOA - ANH - VIỆT

Mỗi Ngày



NHÀ XUẤT BẢN ĐẠI HỌC QUỐC GIA HÀ NỘI

301

**CÂU ĐÀM THOẠI
TIẾNG HOA**

Biên dịch:

TRẦN THỊ THANH LIÊM - TRẦN ĐỨC THÍNH

(In lần thứ 2)

NHÀ XUẤT BẢN ĐẠI HỌC QUỐC GIA HÀ NỘI

Chịu trách nhiệm xuất bản:

Giám đốc: PHÙNG QUỐC BẢO

Tổng biên tập: PHẠM THÀNH HÙNG

Biên tập và sửa bài: TRẦN THỊ THANH LIÊM

NGUYỄN THỊ THANH

Trình bày bìa:

QUỲNH MAI

301 CÂU ĐÀM THOẠI TIẾNG HOA

Mã số 2L-07007 - 02404

In 1000 cuốn, khổ 14,5x20,5 cm tại Nhà in Khoa học và Công nghệ

Số xuất bản: 100/981/XB-QLXB ngày 15/7/2004.

Số trích ngang: 322/KH/XB

In xong và nộp lưu chiểu quý IV năm 2004.

MẤY LỜI GIỚI THIỆU

1. Giáo trình "**301 câu đàm thoại tiếng Hoa**" được biên dịch và bổ sung dựa trên cơ sở của cuốn sách giáo khoa "**Hán ngữ hội thoại 301 cú**" do các chuyên gia Hán ngữ của Học viện ngôn ngữ Bắc Kinh biên soạn và ấn hành vào tháng 6 năm 1990 ở Trung Quốc.

2. Giáo trình gồm có 48 bài trong đó có 8 bài ôn tập, bao quát trên 800 từ thường dùng. Nội dung các bài gồm các phần "Mẫu câu", "Đàm thoại", "Từ mới", "Chú thích từ ngữ", "Ngữ pháp", "Bài tập", v.v ...

3. Giáo trình biên soạn theo hướng "mẫu câu" để trực tiếp đi vào thực hành giao tiếp, nhưng cũng giới thiệu khái quát cấu trúc ngữ pháp cơ bản của tiếng Hán hiện đại.

4. Phần từ mới được soạn thêm âm Hán Việt để học viên có thêm so sánh sự giống nhau và sự khác biệt giữa hai ngôn ngữ Việt - Trung.

5. Giáo trình này nếu điều kiện cho phép sẽ có in thêm sách tập viết chữ Hán v.v... nhằm hướng dẫn học viên phương pháp viết đúng chữ Hán để nâng cao trình độ tiếng Hán thực hành.

6. Hoàn thành khoá trình này cần khoảng 200 tiết học, học viên có thể tiến hành hội thoại thông thường, và dựa

vào từ điển, có thể đọc hiểu được những đoạn văn ngắn thông thường.

7. Để giúp học viên tiếp xúc với âm điệu, ngữ điệu chuẩn xác, âm sắc đẹp của tiếng Trung Quốc hiện đại (tiếng phổ thông tiêu chuẩn), bên cạnh giáo trình còn có một bộ băng ghi âm do các chuyên gia nổi tiếng, giàu kinh nghiệm thực tiễn của Trung Quốc đọc chuẩn xác, diễn cảm các phần luyện tập mẫu câu và phân hội thoại.

8. Giáo trình biên dịch bằng ba thứ tiếng: Hoa - Anh - Việt để tiện cho nhiều đối tượng học viên học tập và nghiên cứu. Để tiện cho việc in ấn, khi biên dịch chúng tôi đã lược bỏ đi một số đoạn không cần thiết.

9. Do thời gian biên dịch quá gấp, việc biên dịch và bổ sung không tránh khỏi có những sai sót, rất mong được đồng nghiệp và học viên góp ý bổ sung để bộ giáo trình có thể đáp ứng được nhu cầu của người học.

Hà Nội, tháng 11 năm 2004

Thay mặt nhóm biên dịch

Ths. TRẦN THỊ THANH LIÊM

Giảng viên chính Đại học Ngoại ngữ Hà Nội

目 录

MỤC LỤC

汉语拼音字表	Bảng chữ cái phiên âm tiếng Hán	(12)
词类简称表	Bảng viết tắt các loại từ	(13)
第一课	Bài 1 : Chào hỏi (1)	(14)
问候(一) 你好!	CHÀO BẠN	
语音		
1 声母 (1)	Thanh mẫu	
韵母 (1)	Vận mẫu	
2 拼音 (1)	Phiên âm	
3 声调	Thanh điệu	
4 轻声	Thanh nhẹ	
5 变调	Biến điệu	
6 拼写说明 (1)	Giải thích cách ghép vần, viết chữ	
第二课	Bài 2 : Chào hỏi (2)	(22)
问候(二) 你身体好吗?	BẠN CÓ KHỎE KHÔNG?	
语音		
1 声母 (2)	Thanh mẫu	
韵母 (2)	Vận mẫu	
2 拼音 (2)	Phiên âm	
3 拼写说明 (2)	Giải thích cách ghép vần, viết chữ	
第三课	Bài 3 : Chào hỏi (3)	(29)
问候(三) 你工作忙吗?	CÔNG VIỆC CỦA BẠN CÓ BẬN KHÔNG?	
语音		
1 韵母 (3)	Vận mẫu	
2 拼音 (3)	Phiên âm ghép vần	
3 拼写说明 (3)	Giải thích cách viết	
4 “不”、“一”的变调	Biến điệu của “不” và “一”	
5 隔音符号	Dấu cách âm	
第四课	Bài 4 : Làm quen (1)	(37)

相识(一)	您贵姓? XIN ÔNG (NGÀ) CHO BIẾT QUÝ DANH?	
语法	1 用“吗”的问句	Câu hỏi dùng “吗”
	2 用疑问代词的问句	Câu hỏi dùng đại từ nghi vấn
	3 形容词谓语句	Câu vị ngữ hình dung từ
第五课	..... Bài 5 : Làm quen (2)	(44)
相识(二)	我介绍一下 TÔI XIN GIỚI THIỆU	
语法	1 动词谓语句	Câu vị ngữ động từ
	2 表示领属关系的定语	Định ngữ chỉ quan hệ sở thuộc
	3 “是”字句(一)	Câu chữ “是” (1)
复习(一)	..... Bài ôn tập số 1	(52)
第六课	..... Bài 6 : Hỏi thăm (1)	(55)
询问(一)	你的生日是几月几号? SINH NHẬT CỦA BẠN NGÀY MẤY? THÁNG MẤY?	
语法	1 名词谓语句	Câu vị ngữ danh từ
	2 年、月、日、星期的表示法	Cách diễn đạt thứ ngày tháng năm
	3 “....., 好吗?”	“..., được không?”
第七课	..... Bài 7 : Hỏi thăm (2)	(64)
询问(二)	你家有几口人? NHÀ BẠN CÓ MẤY NGƯỜI?	
语法	1 “有”字句	Câu chữ “有”
	2 介词结构	Kết cấu giới từ
第八课	..... Bài 8 : Hỏi thăm (3)	(71)
询问(三)	现在几点? BÂY GIỜ LÀ MẤY GIỜ?	
语法	1 钟点的读法	Cách đọc giờ
	2 时间词	Từ chỉ thời gian
第九课	..... Bài 9 : Hỏi thăm (4)	(78)
询问(四)	你住在哪儿? BẠN Ở ĐÂU?	
语法	1 连动句	Câu liên động
	2 状语	Trạng ngữ
第十课	..... Bài 10 : Hỏi thăm (5)	(85)
询问(五)	邮局在哪儿? BUU ĐIỆN Ở ĐÂU?	
语法	1 方位词	Từ phương vị

	2.正反疑问句 Hai câu nghi vấn chính phản	
复习(二)	..... Bài ôn tập số 2	(92)
第十一课	..... Bài 11 : Nhu cầu (1)	(97)
需要(一)	我要买桔子 TÔI CẦN MUA QUÍT	
语法	1.语气助词“了”(一) Trợ từ ngữ khí “了”	
	2.动词重叠 Động từ láy lại	
第十二课	..... Bài 12 : Nhu cầu (2)	(104)
需要(二)	我想买毛衣 TÔI MUỐN MUA ÁO LEN	
语法	1.主谓谓语句 Câu vị ngữ chủ vị	
	2.能愿动词 Động từ năng nguyện	
第十三课	..... Bài 13 : Nhu cầu (3)	(112)
需要(三)	要换车 CẦN ĐỔI XE	
语法	1.双宾语动词谓语句 Câu vị ngữ động từ có hai tân ngữ	
	2.能愿动词“会” Động từ năng nguyện “会”	
第十四课	..... Bài 14 : Nhu cầu (4)	(120)
需要(四)	我要去换钱 TÔI CẦN ĐI ĐỔI TIỀN	
语法	1.兼语句 Câu kiêm ngữ	
	2.语气助词“了”(二) Trợ từ ngữ khí “了”	
第十五课	..... Bài 15 : Nhu cầu (5)	(127)
需要(五)	我要打国际电话 TÔI CẦN GỌI ĐIỆN THOẠI QUỐC TẾ	
语法	1.“是”字句(二) Câu chữ “是”	
	2.结果补语 Bổ ngữ kết quả	
复习(三)	..... Bài ôn tập số 3	(135)
第十六课	..... Bài 16 : Hẹn hò (1)	(140)
相约(一)	你看过京剧吗? BẠN XEM KINH KỊCH CHƯA?	
语法	1.动态助词“过” Trợ từ động thái “过”	
	2.无主句 Câu vô chủ	
	3.“还没(有)…呢” “Còn chưa... ừ”	
第十七课	..... Bài 17 : Hẹn hò (2)	(147)

相约(二)	去动物园	ĐI VƯỜN BÁCH THÚ
语法	1. 选择疑问句	Câu nghi vấn lựa chọn
	2. 表示动作方式的连动句	Câu liên động biểu thị phương thức của động tác
	3. 趋向补语(一)	Bổ ngữ xu hướng
第十八课	Bài 18 : Chào mừng (1) (155)	
迎接(一)	路上辛苦了	ĐI ĐƯỜNG VẮT VÀ KHÔNG?
语法	1. “要…了”	"Sắp... rồi"
	2. “是…的”	"(Là)... đó"
第十九课	Bài 19 : Chào mừng (2)..... (162)	
迎接(二)	欢迎你	CHÀO MỪNG BẠN
语法	1. “从”、“在”的宾语与“这儿”、“那儿”	Tân ngữ của “从”、“在” với “这儿” và “那儿”
	2. 介词“从”、“离”	Giới từ “从”、“离”
	3. 动词、动词短语、主谓短语等作定语	Động từ, ngữ động từ và ngữ chủ vị
第二十课	Bài 20 : Chiêu đãi (170)	
招待	为我们的友谊干杯!	HÃY CẠN CHÉN VÌ TÌNH HỮU NGHỊ CỦA CHÚNG TA
语法	1. 程度补语	Bổ ngữ trình độ
	2. 程度补语与宾语	Bổ ngữ trình độ và tân ngữ
复习(四)	Bài ôn tập số 4 (179)	
第二十一课	Bài 21 : Mời (186)	
邀请	请你参加	MỜI ANH THAM GIA
语法	1. 介词“给”	Giới từ
	2. 动作的进行	Sự tiến hành của động tác
第二十二课	Bài 22 : Từ chối (195)	
婉拒	我不能去	TÔI KHÔNG THỂ ĐI ĐƯỢC.
语法	1. 时段词语作状语	Từ ngữ chỉ thời đoạn làm trạng ngữ
	2. 动态助词“了”	Trợ từ động thái.
第二十三课	Bài 23 : Xin lỗi (204)	
道歉	对不起	XIN LỖI
语法	1. 形容词“好”作结果补语	Hình dung từ “好” làm bổ ngữ

2. 副词“就”、“才” Phó từ “就”、“才”
3. 趋向补语(二) Bỏ ngữ xu hướng
- 第二十四课 Bài 24 : Đáng tiếc (213)
- 遗憾 我觉得很遗憾 TÔI RẤT LẤY LÂM TIẾC
- 语法 1. 用动词“让”的兼语句 Câu kiêm ngữ dùng động từ “让”
2. “是不是”构成正反疑问句 Câu hỏi chính phản dùng “是不是”
3. “上”作结果补语 “上” làm bổ ngữ kết quả
- 第二十五课 Bài 25 : Tán thưởng (221)
- 称赞 这张画儿真美! BỨC TRANH NÀY ĐẸP THẬT!
- 语法 1. “又...又...” “Vừa... vừa”
2. “要是...就...” “Nếu... thì”
- 复习(五) Bài ôn tập số 5 (229)
- 第二十六课 Bài 26 : Chúc mừng (234)
- 祝贺 祝贺你 CHÚC MỪNG ÔNG
- 语法 1. “开”、“下”作结果补语 “开” và “下” làm bổ ngữ kết quả
2. 可能补语(一) Bổ ngữ khả năng (1)
3. 动词“着”作结果补语或可能补语 Động từ “着” (zháo) là bổ ngữ kết quả hoặc bổ ngữ khả năng
- 第二十七课 Bài 27: Khuyên bảo (242)
- 劝告 你别抽烟了 BẠN ĐỪNG HÚT THUỐC
- 语法 1. “有点儿”作状语 “有点儿” làm trạng ngữ
2. 存现句 Câu tồn hiện
- 第二十八课 Bài 28 : So sánh (250)
- 比较 今天比昨天冷 HÔM NAY LẠNH HƠN HÔM QUA
- 语法 1. 用“比”表示比较 Dùng “比” để so sánh
2. 数量补语 Bổ ngữ số lượng
3. 用相邻的两个数表示概数 Dùng hai số liền nhau để chỉ sự gần đúng
- 第二十九课 Bài 29 : Ưa thích (258)
- 爱好 我也喜欢游泳 TÔI CŨNG THÍCH BƠI
- 语法 1. 用“有”或“没有”表示比较 Dùng “有” hoặc “没有” để so sánh
2. 时量补语(一) Bổ ngữ thời lượng (1)